

СТИЛИ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

*Научный руководитель: заведующая кафедры
Теории и практики корейского языка (УзГУМЯ)*

Азимова Амира Муминовна

Олимжоновна Асалабону Зиёдждоновна

*Студентка Узбекского государственного
университета мировых языков*

2 курса бакалавриата

Аннотация: Республика Корея является одной из стран Восточной Азии, в которой конфуцианство рассматривается как система моральных и этических ценностей, регулирующих взаимоотношения людей и побуждающая их быть последователями высшей мудрости, определяющей нормы справедливости, праведности и соответствия человека, какое бы место он не занимал в социально-общественной иерархии.

Корейские традиции требуют также выражения почтительности в речи при обращении к собеседнику или объекту разговора, если таковым являются родители, дедушка, бабушка, старшие братья и сестры, официальные лица, гости и т.д.

Разнообразие стилей общения создает определенные трудности не только для изучающих корейский язык. В самой Корее современное молодое поколение корейцев также испытывает трудности в использовании этих стилей. Это связано с изменениями, в социально-общественной структуре корейского общества, происходящими в результате модернизации экономики страны.

Ключевые слова: Культура, Конфуцианская этика, структуры, степень вежливости и стиль письменного, фамильярный или дружеский стиль, разговор, диалог.

Abstract: The Republic of Korea is one of the East Asian countries in which Confucianism is considered as a system of moral and ethical values that regulate people's relationships and encourage them to be followers of the highest wisdom that determines the norms of justice, righteousness and conformity of a person, no matter what place he occupies in the socio-social hierarchy.

Korean traditions also require expressions of respect in speech when addressing the interlocutor or the subject of conversation, if such are parents, grandparents, older brothers and sisters, officials, guests, etc.

The variety of communication styles creates certain difficulties not only for Korean language learners. In Korea itself, the modern younger generation of Koreans

is also experiencing difficulties in using these styles. This is due to the changes in the socio-social structure of Korean society that occur as a result of the modernization of the country's economy.

Key words: Culture, Confucian ethics, structures, degree of politeness and style of writing, familiar or friendly style, conversation, dialogue.

Культура взаимоотношений корейцев выстроенная по вертикали - как совокупность высших норм мудрости и этики, в которой установлена иерархическая субординация ценностей и добродетелей, отражает, пять принципов отношений: императора и подданного, отца и сына, старшего брата и младшего брата, мужа и жены, двух друзей.

Согласно этим принципам, отец должен относиться к сыну доброжелательно, а сыновья к отцу – с сыновней почтительностью; старший брат должен относиться к младшему с добротой, а младший брат к старшему – с уважением; муж должен относиться к жене справедливо, а жена к мужу – услужливо; правитель должен относиться к подданным благожелательно, а подданные к правителю – с верностью.

Конфуцианская этика создала прочные основы взаимоотношений между корейцами. Социальный мир, в соответствии с конфуцианским учением, поделен на четкие структуры: старшие – младшие, руководитель – подчиненный, и т. п. При этом социально - общественно-политическая структура общества также строго иерархична - связи в ней преимущественно вертикальные. Это означает, что отношения между равными (руководитель – руководитель, подчиненный – подчиненный) гораздо менее значимы, чем отношения подчинения (руководитель - подчиненный).

Эти черты конфуцианской этики и традиций проявляются в Корее в поведении собеседников, в их специфических жестах, поклонах, особых манер приветствия, в письменных и устных формах выражения вежливости, учтивости и почтения. Поэтому изучающим корейский язык, важно знать и понимать соответствующие степени вежливости и стили письменного и устного общения, используемые корейцами.

Надо помнить, что в общении с малознакомыми людьми, особенно с женщинами нельзя менять стили общения. Например, с вежливого официального стиля резко переходить на фамильярный или дружеский стиль. Это может быть превратно истолковано и воспринято как оскорбление или домогательство.¹

¹ <https://korean-teapot.blogspot.com/2014/02/7.html>

Корейские традиции требуют также выражения почтительности в речи при обращении к собеседнику или объекту разговора, если таковым являются родители, дедушка, бабушка, старшие братья и сестры, официальные лица, гости и т.д.

Выражения вежливости, используемые корейцами, подчеркивают разницу социально – общественного статуса и возраста собеседников. Вся речевая и письменная ориентация корейцев в общении может быть выражена формулой: “Высший“ - “Равный“ – “Низший“. Также в них входят 7 стилей вежливости, которых я разберу ниже.²

- **Высший**³

1. 하소서체. Высоко-формальный официально-вежливый стиль.

Традиционно используется при обращении к королю, королеве или высокопоставленной персоне. Относится к архаичным стилям, используется исключительно в исторических драмах и Библии.

наст. вр. 하나이다

наст. вр.

하시나이다.

2. 합쇼체. Официально-вежливый стиль.

Современный разговорный официально-вежливый стиль. Также называется: Формальный вежливый стиль. Распространенный стиль при общении с незнакомым человеком. Как правило, при первой встрече разговор начинается с этого стиля, постепенно переходя к менее формальным стилям.

Употребляется:

1- Между незнакомыми людьми при первой встрече.

2- Как правило, между сотрудниками мужского пола.

² <https://www.divelang.ru/blog/useful/stili-rechi-v-koreiskom-yazike/>

³ Вежливый стиль, высокая степень вежливости (используется в формальной обстановке и показывает усиленное уважение к собеседнику)

3-Ведущими телевидения.

4- При обращении к клиентам.

5- В некоторых устойчивых выражениях, например как 만나서

반갑습니다. "Рад (а) познакомиться"

наст. вр. 합니다

наст. вр. 하십니다.

- **Равный**⁴

3. 해요체. Неофициально-вежливый стиль.

Наиболее распространенный в современном языке стиль. Считается неформальным вежливым стилем.

Употребляется:

1- В разговорниках для иностранцев.

2- Между незнакомыми людьми, особенно старшего поколения.

3- Как правило, между сотрудниками женского пола.

4- Между незнакомыми людьми более молодого поколения, в качестве альтернативы официально-вежливому стилю.

5- Как менее формальный вежливый стиль между незнакомцами или между знакомыми (не близкими)

наст. вр. 해요

наст. вр. 하세요.

4. 하오체. Формальный нейтральный стиль.

Полуформальный или "средний" стиль. Первоначально являлся поэтическим стилем, и также употреблялся в неопределенных социальных ситуациях.

Однако в силу чрезмерного использования представителями власти в период диктатуры, приобрел негативный оттенок. Соответственно, практически не используется поколением, повзрослевшим в период после демократизации

⁴ Неформальный стиль, высокая степень вежливости (самый часто используемый стиль, показывает общее уважение к собеседнику)

Кореи. В основном используется старшим поколением (за 60)

Употребляется:

1- Иногда, между людьми старшего поколения, государственными работниками, офицерами полиции, менеджерами среднего звена. Людьми среднего возраста, людьми, находящимися на средней социальной ступени временно руководящими теми, кто обычно находятся выше по статусу.

2- В письменной форме, особенно мужчинами, по большей части по интернету.

3- В исторических драмах, для придания диалогу архаичного оттенка.

Наст. вр. 하오

наст. вр. 하쇼/ 하시오

5. 하계체. Нейтральный стиль.

Средне-фамильярный стиль общения. Не употребляется по отношению к детям, и никогда не используется в общении между кровными родственниками. Не слишком распространен в общении, в основном используется старшим поколением (за 60)

Употребляется:

1- Некоторыми старыми людьми по отношению к молодежи, друзьям или не кровным родственникам (зять, сноха, тесть, свекровь и т. д.), в дружественной манере.

2- Иногда между друзьями мужского пола.

3- В романах.

наст. вр. 하네

наст. вр. 하시네

- Низший ⁵

6. 해라체. Официально-фамильярный стиль.

⁵ Неформальный стиль, низкая степень вежливости (дружеские, семейные отношения)

Простой разговорный стиль. Используется в письменной речи, когда повествование ведется как от третьего лица. В обезличенной письменной речи, например инструкциях, руководствах и т. д. Этот стиль распространен в разговорной речи при обращении к младшим или ровесникам.

Употребляется:

1- При обращении к близким друзьям или родственникам - приблизительно одного возраста, и взрослыми при разговоре с детьми.

2- В обезличенной письменной речи (в книгах, газетах, журналах....)

В некоторых восклицаниях

наст. вр. 한다

наст. вр. 하신다

7. 해체. Неофициально-фамильярный стиль.

Широко распространенный разговорный стиль.

Употребляется:

1- При разговоре с детьми.

2- Между близкими друзьями и родственниками.

Наст. Вр. 해/하여

наст. Вр. 하셔

Список использованной литературы:

1- Электронный ресурс <https://korean-teapot.blogspot.com/2014/02/7.html>

2- Электронный ресурс <https://www.howtostudykorean.com/unit1/unit-1-lessons-1-8/unit-1-lesson-6/russian/>

3- Корея. Справочник. – Сеул: Изд- во Корейской информационной службы для зарубежных стран, 1993.

4- Скорбатьюк И. Некоторые аспекты выражения форм вежливости в корейском языке. Национально-культурная специфика речевого поведения.- М., 1977.

5- Korean conversation. The Korean cultural research center Korea University. Seoul, 1999

6- Park Myung-Seok. Communication Styles in two different cultures. Korean and American. Seoul, 1979.